



## Boletín Informativo de Frontera 2020

### Región 9

Baja California, California, Sonora y Arizona  
verano/otoño 2014

[www.epa.gov/border2020](http://www.epa.gov/border2020)



*Este boletín es un resumen de las actividades más importantes de julio a noviembre de 2014.*

### Actualizaciones

#### La Administradora de EPA, Gina McCarthy Visita la Frontera.

Gina McCarthy, Administradora de EPA, y el Administrador Regional, Jared Blumenfeld se reunieron con participantes de la frontera México-Estados Unidos, recorrieron la región fronteriza y se reunieron con representantes de los medios de comunicación para anunciar los próximos proyectos a financiar en la frontera; se reunieron también con representantes del Proyecto Sage de San Diego State University, quienes compartieron información sobre los trabajos sostenibles adelantados por los estudiantes en National City; visitaron algunos sectores de la cuenca y el estuario del Río Tijuana, y allí la administradora se enteró de diferentes asuntos, incluyendo los problemas con plásticos, llantas de desecho y otros desechos que arrastra el río en su curso desde Tijuana hasta San Diego. La gira terminó con una conferencia de prensa en la cual EPA anuncio el aporte de \$8.6 millones de dólares para financiar proyectos para la reducción de la contaminación del agua, reciclaje de desechos electrónicos e-waste, y el mejoramiento de la salud ambiental a los largo de la Frontera México-Estados Unidos. Estos proyectos se adelantaran en coordinación con Banco Norteamericano de Desarrollo y la Comisión de Cooperación Ecológica y Financiera (COCEF, sus iniciales en inglés). Durante la visita, la Administradora McCarthy entregó también los premios *SmartWay Excellence* de EPA a transportadores de carga en California y Arizona, durante la Conferencia Anual Administrativa de la Asociación Americana de Transportadores de Carga. ([Torres.tomas@epa.gov](mailto:Torres.tomas@epa.gov))



#### El Consejo Regional Federal (FRC por sus iniciales en inglés) de la Región 9 se reúne en San Diego. El



pasado 7 de Agosto se llevó a cabo en San Diego la reunión de FRC, a la misma vez que el Simposio de la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos: “*The Power of Collaboration*”. En la reunión se analizaron asuntos relacionados con el cambio climático, la salud y los problemas de sequía en la región fronteriza. El AR Blumenfeld anunció los ganadores de los premios del *Federal Green Challenge* en San Diego: La Base Naval de Coronado, El Laboratorio suroccidental de la Agencia Antidrogas, y el Cuerpo de Marines de Miramar, por sus notables esfuerzos en la reducción de la huella ambiental. Cada persona premiada compartió detalles importantes sobre sus esfuerzos sustentables, las mejores técnicas y la experiencia obtenida.

Además, el Director Ejecutivo de la sección Americana de la Comisión de Salud Fronteriza, Jose Luis Velasco, compartió información sobre las más recientes iniciativas relacionadas con la salud, y el nuevo acuerdo de cooperación entre la Comisión de Salud Fronteriza y el programa fronterizo de EPA, Frontera 2020. El FRC es un consorcio de 22 departamentos y entidades federales que representan 60 programas diferentes, trabajando

coordinadamente para mejorar la eficiencia y efectividad de los programas federales de la Región 9. ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))

**EPA destaca Proyectos de Frontera 2020 en el Consejo de Relaciones Fronterizas México-Estados Unidos (CMBRC, sus iniciales en inglés).** El pasado 22 de octubre, EPA presentó, en CMBRC, un informe sobre el progreso de los proyectos, las actividades proyectadas para 2015 y las estrategias de financiación para los próximos dos años. Se discutieron también áreas potenciales en la cuales Cal/EPA y/o los consejos, departamentos y entidades de California, podrían cooperar con Frontera 2020 para apalancar recursos comunes y conocimientos especializados. CMBRC es un comité gubernamental dirigido por Cal/EPA y debe presentar un informe anual a los legisladores de California sobre los esfuerzos adelantados por las entidades en la frontera México-Estados Unidos. ([Torres.tomas@epa.gov](mailto:Torres.tomas@epa.gov))

### **Los Líderes de los Grupos Regionales de Trabajo de Baja California/California se reúnen en Imperial Beach.**



El pasado 3 de septiembre, los grupos regionales de trabajo de Baja California/California se reunieron en la Reserva Estuarina del Río Tijuana, en Imperial Beach, para compartir con el público información sobre las prioridades fronterizas, el estado actual de los proyectos y el futuro desarrollo de los Planes de Acción Fronterizos 2015-2016. Los Equipos de Trabajo de Aire, Agua, Desechos y Respuesta ante Emergencias hicieron presentaciones sobre las actividades en desarrollo y las prioridades futuras. Entre los copresidentes de los Grupos de Trabajo podemos citar a Carlos Graisbord, Secretario para Baja California de la Secretaría de Protección Ambiental (SPA), Alex Rodarte, Subsecretario para Asuntos Fronterizos (Cal-EPA), y Jeff

Scott, Director de la División Agua de EPA. ([Torres.tomas@epa.gov](mailto:Torres.tomas@epa.gov))

**El Equipo Regional de Trabajo de Sonora/Arizona se reúne en Río Rico, AZ.** El pasado 4 de diciembre, el Grupo Regional de Trabajo de Sonora Arizona se reunió para revisar los avances de los esfuerzos ambientales fronterizos y para crear un derrotero para las actividades del próximo año, incluyendo:

- Finalizar el Plan de Acción Sonora/Arizona 2013-2014 del Grupo Regional de Trabajo y diseñar el nuevo Plan de Acción para 2015-2016;
- Ofrecer un resumen de los problemas relacionados con la minería en la región fronteriza Sonora/Arizona y cómo solucionarlos, y
- Convocar reuniones de los Equipos de Trabajo para discutir los problemas y prioridades relacionados con aire, agua, desechos y preparación ante emergencias.



Durante la reunión ADEQ anunció el lanzamiento de un kit de herramientas para reciclaje de desechos electrónicos (*e-waste*), y seis eventos de recolección de desechos electrónicos en la región fronteriza de Arizona. El proyecto fue financiado con una adjudicación a ADEQ de \$63,621 dólares de Frontera 2020 y permitirá la recolección y reciclaje de más de 100,000 lb. de desechos electrónicos *e-waste*. Ver nota de prensa de ADEQ.

Los copresidentes de los Grupos Regionales de Trabajo anunciaron también su apoyo para la realización de un taller binacional sobre problemas con la minería en la región fronteriza Sonora/Arizona, un tópico que tiene relación con todas las cinco metas de Frontera 2020. La finalidad del taller sería desarrollar la capacidad en el manejo sustentable de la minería, tecnologías relacionadas, marco legislativo y comunicación y manejo binacional coordinado de incidentes. Se espera que el taller facilite el intercambio de información a todos los

niveles sobre las minas en funcionamiento, las minas propuestas y las que han sido cerradas o están abandonadas.

Los Equipos de Trabajo de Aire, Agua, Desechos y Aplicación de la Ley se reunieron en las horas de la tarde con el fin de finalizar los Planes de Acción 2013-2014 de Frontera 2020 y desarrollar los nuevos Planes de Acción de Frontera 2020 de 2015-2016. Ver [BECC Bulletin](#) para detalles adicionales. ([Lopez-Powers.lorena@epa.gov](mailto:Lopez-Powers.lorena@epa.gov))

**EPA y Cal/EPA Discuten sobre Áreas de Colaboración.** El pasado 14 de octubre, Jeff Scott, Frances Schultz, y Tomas Torres (vía telefónica) se reunieron con Aimee Barnes, Secretario Adjunto de Relaciones Fronterizas e Intergubernamentales, Alex Rodarte, Subsecretario de Asuntos Fronterizos y Arsenio Mataka, Subsecretario de Justicia Ambiental y Asuntos Tribales de Cal/EPA para hablar sobre prioridades y áreas de cooperación adicionales. Algunos de los hechos más importantes incluyen: Actualización sobre la nueva herramienta de evaluación de salud ambiental de Cal/EPA ([CalEnviroscreen](#)); detalles sobre dos nuevos Memorandos de Entendimiento (MOU, sus iniciales en inglés) firmados por Cal/EPA y SEMARNAT en julio, 2014 (sobre energía y cambio climático); oportunidades específicas para apalancar esfuerzos conjuntos para el avance de las metas y objetivos del Programa Frontera 2020; y el compromiso de incorporar actividades y esfuerzos de las mesas directivas, departamentos y oficinas (BDO por sus siglas en inglés) en el Plan de Acción de Frontera 2020 para el 2015-2016. ([Torres.tomas@epa.gov](mailto:Torres.tomas@epa.gov))

## **Actualización de las Metas**

### **Meta 1 – Reducir la Contaminación del Aire**

**Iniciación de trabajos en el cruce de frontera de Caléxico.** Bajo una adjudicación de Frontera 2020, el contratista de Distrito de Control de la Contaminación Ambiental de Imperial County inició la recolección de datos en los cruces de frontera al este y oeste de Caléxico, para estimar las emisiones de los vehículos en ralentí esperando cruzar la frontera en dirección norte, hacia los Estados Unidos. El contratista ha contabilizado en total más de 900 vehículos y caracterizado más de 10,000 vehículos en los dos cruces de frontera. Adicionalmente, se calculó el tiempo de espera y movilización para 4,300 vehículos que cruzaron hacia los Estados Unidos. Otra actividad de recolección de datos se realizó en diciembre de 2014. Un informe final con la relación entre los tiempos de espera de los vehículos y las emisiones al ambiente, y otros factores, estará completo para septiembre de 2015. ([Fege.dave@epa.gov](mailto:Fege.dave@epa.gov))



**Condado Imperial, California Adopta el Plan de Implementación para PM2.5 (SIP, sus iniciales en inglés).** El pasado 2 de diciembre, el Distrito de Control de la Contaminación Ambiental del Valle Imperial (ICAPCD, sus iniciales en inglés) adoptó un plan para PM 2.5 que explica cómo podría el condado haber alcanzado los estándares nacionales de no ser por las PM2.5 transportadas desde México. La audiencia estuvo concurrida y los asistentes manifestaron que hay insuficiente monitoreo cerca del Salton Sea, insuficiente difusión entre la comunidad e insuficientes e reglamentación por parte de ICAPCD. Amy Zimpfer representante de EPA destacó la cooperación entre ICAPCD, EPA, y la Junta de Recurso Ambientales de California (CARB, sus iniciales en inglés) en el desarrollo del plan, la cooperación de EPA con México para la reducción de emisiones (incluyendo la instalación/funcionamiento de monitores de PM 2.5 en Mexicali), y la preocupación de EPA por las emisiones del Salton Sea que está en retroceso. ([Fege.dave@epa.gov](mailto:Fege.dave@epa.gov))

## Meta 2 – Mejorar el Acceso a Agua Limpia y Segura



Work at the Holtville wastewater collection project

### Proyectos de Infraestructura Fronteriza de Agua en las comunidades fronterizas completos

*Sierra Vista, Arizona:* El proyecto de ampliación del sistema de recolección de aguas residuales de Sierra Vista, AZ que atiende a las necesidades de una subdivisión con sistemas inadecuado se complete el 3 de septiembre de 2014. El proyecto, con un valor de \$2 millones de dólares, beneficia a 374 residentes y ha eliminado descargas de aguas residuales sin tratar conectando 139 hogares a la planta de tratamiento de aguas residuales.

([Kohn.roger@epa.gov](mailto:Kohn.roger@epa.gov))

*Holtville, CA:* En junio de 2014, la ciudad de Holtville, CA completó la construcción de un proyecto de recolección de aguas residuales para ampliar

los servicios a 20 hogares en un pequeño barrio con pozos sépticos defectuosos y conexiones de aguas residuales inadecuadas. El proyecto, con un valor de \$680,000 de dólares, fue financiado conjuntamente por EPA, quien aportó \$250,000 dólares del Fondo de Infraestructura de Agua, y un préstamo y una adjudicación de USDA. ([Cox.Susan@epa.gov](mailto:Cox.Susan@epa.gov))

*Baja California:* En Baja California se completaron tres proyectos en septiembre de 2014, con el resultado de más de 5,000 viviendas que recibieron por primera vez servicios de alcantarillado. Los habitantes de las áreas de Lucio Blanco, Plan Libertador y Alcatrazes en Tijuana y Rosarito, Baja California usaban anteriormente pozos sépticos sin drenaje, con descargas a brechas abiertas. EPA invirtió cerca de \$1.5 millones de dólares, aproximadamente el 40% del costo total del proyecto, necesarios para la viabilidad del proyecto para la empresa local. ([Aguirre.hector@epa.gov](mailto:Aguirre.hector@epa.gov))

### El modelo de sedimentos para Tijuana está en desarrollo.

EPA está financiando el desarrollo de un modelo de sedimentos para Tijuana. Dicho modelo, financiado por la Iniciativa Regional de Investigación Aplicada de la Oficina de Investigaciones y Desarrollo de EPA (ORD, sus iniciales en inglés) calculará las cargas de sedimentos ocasionadas por la erosión bajo diferentes circunstancias de uso del suelo. EPA está trabajando en cooperación con la Universidad Estatal de San Diego, el Centro de Investigaciones Científicas de Ensenada, la Universidad de Córdoba en España y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Se han instalado calibradores de aguas lluvia en Tijuana y más de 100 sitios de la Cuenca han sido evaluados para calcular la elevación, clase de suelo y otros indicadores. EPA ha llevado a cabo



varios seminarios informativos sobre el modelo en la Ciudad de Tijuana, el público en general, el Consejo Directivo de la Comisión Internacional Fronteriza y de Aguas, la Junta de Control de Calidad del Agua, la Comisión Federal Mexicana de Aguas y otros. ([Liden.douglas@epa.gov](mailto:Liden.douglas@epa.gov))

**La Adjudicación de *West Coast Estuaries Initiative* alcanza grandes logros.** Los trabajos en la Cuenca del Río



Tijuana, bajo *West Coast Estuaries Initiative* de 2009 concluyeron. EPA aportó a *Southwest Wetlands Interpretive Association* cerca de \$1M de dólares para restauración del hábitat, recolección de basuras y promoción de la gestión ambiental a ambos lados de la frontera. Con el proyecto se removieron más de 29 toneladas de basura; se sembraron más de 10,000 plantas originarias de la región, y miles de voluntarios contribuyeron con más de 30,000 horas de trabajo. ([Liden.douglas@epa.gov](mailto:Liden.douglas@epa.gov))

### **Meta 3 –Promover el Manejo Integral de Materiales y Sitios Limpios**

**El Foro de Políticas sobre Desechos se reunirá en Tijuana** La reunión del foro está programada para el 10 y 11 de febrero y habrá una reunión preliminar de la delegación gubernamental el 9 de febrero en las horas de la tarde. [Rick Picardi](#), funcionario de la Oficina de Desechos Sólidos y Respuesta ante Emergencias de EPA está definiendo con SEMARNAT y los socios del programa los objetivos, agenda y sitio de la reunión. Detalles sobre ésta, así como información sobre inscripciones se pueden encontrar en: [Waste Policy Forum](#) (<http://www.trainex.org/wastepolicyforum/>). ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))

**Herramientas que Ayuden a las Comunidades Fronterizas de Arizona en la Recuperación de Recursos.** El Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ, sus iniciales en inglés) ha venido trabajando bajo una adjudicación de Frontera 2020 de 2014, por un valor de \$63,621 dólares para facilitar la recolección y recuperación de recursos valiosos relacionados con aparatos electrónicos que han sido desechados, evitando que vayan a parar a basureros o botaderos ilegales. ADEQ está desarrollado una guía en internet, conocida como el kit de herramientas, diseñada para que las comunidades fronterizas puedan recoger los desechos electrónicos. El kit de herramientas está disponible en inglés y español y contiene instrucciones en seis pasos, desde la preparación inicial del evento hasta su seguimiento después de terminado. Se espera que con el programa se recojan más de 100,000 toneladas de desechos electrónicos, utilizando recicladores con certificación R2 o e-Stewardship de las cinco comunidades fronterizas. El kit de herramientas está disponible en la página de internet de ADEQ. ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))



**Campaña de limpieza se enfoca en los Drenajes Internacionales de Mexicali.** El Instituto de Sonora (SI)



limpiará un área de 1.5 kms del canal en la region mas al norte de Mexicali, sembrará vegetación e instalará un eco-kiosco, creando nuevas areas verdes publicas, gracias a una nueva adjudicacion de Frontera 2020 de \$65,000 dolares. Los trabajos incluyen una encuesta con la comunidad para identificar las causas y soluciones del problema de botaderos de basuras, y formas de participacion de la comunidad en la transformación de los canales en áreas verdes que tanto se necesitan. Los trabajos de limpieza y jardinería servirán también como modelo para una ambiciosa iniciativa propuesta por entidades estatales y federales responsables del manejo y mantenimiento de los canales. El 3 de noviembre, SI celebró el primer dando inicio con la encuesta a las agencias gubernamentales sobre los problemas del canal. Ellos emplearon dicha información para desarrollar la encuesta que se hará en el segundo taller programado para el 5 de diciembre. Los metodos de encuesta incluyen talleres recoleccion de informacion puerta a puerta en cuatro barrios cercanos al area del canal, asi como una encuesta mas amplia en Mexicali. SI esta trabajando con lideres del gobierno y la

comunidad para apalancar recursos tales como equipo y materiales para la limpieza y los trabajos de jardinería del canal en 2015. ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))

### Adjudicación del Centro Financiero Ambiental (EFC, sus siglas en inglés) apoya el manejo fronterizo sustentable de materiales.

EFC West, en asociación con la Universidad Dominicana recibió una adjudicación por \$120,000 dólares en septiembre de 2014 para el apoyo de las actividades relacionadas con el manejo sustentable de materiales. EFC ha sido encargado de tres actividades que incluyen: Un análisis de mercadeo y un plan de apoyo para el programa de compostaje en Tijuana; desarrollar herramientas basadas en la comunidad para mitigar los botaderos ilegales en el New River (con enfoque en canales agrícolas), en Mexicali; y el desarrollo de un plan estratégico para la implementación, en Tijuana, de un foro binacional sobre materiales sustentables que incluya el compostaje, los desechos electrónicos- e-waste- y otras fuentes importantes de materiales. Una parte integral de los esfuerzos de EFC es investigar sobre posibles fuentes de financiación por parte de otras fundaciones o financiadores, así como la evaluación de los materiales que se generan en la región que puedan tener los mayores mercados de reutilización. Como parte de su trabajo, los investigadores de EFC se reunieron en Baja California con representantes del gobierno, ONG's, representantes de sector agrícola, la industria procesadora de alimentos y otros empresarios que generan o usan desechos orgánicos. Los resultados permitirán un mejor análisis de los mercados y el plan de negocios para apoyar el Centro Urbano de Composteo de Tijuana y posiblemente a otros mercados para impulsar el manejo sustentable de materiales en la región. ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))



### Programa para el desecho seguro de aparatos electrónicos en Mexicali. La Fundación Hélice recibió una adjudicación de \$46,987 dólares de Frontera 2020 para difusión entre el público y los establecimientos comerciales sobre las técnicas más adecuadas para la recolección y reciclaje de aparatos electrónicos e implementará eventos de recolección en Mexicali, en los cuales se espera recoger más de 16 toneladas de aparatos electrónicos que han sido desechados (e-waste). El 6 de noviembre, la Fundación Hélice celebró un taller para propietarios de negocios y recicladores sobre las leyes y reglamentaciones de e-waste, seguridad de los trabajadores, salud pública y riesgos ambientales, y el programa de certificación R2 sobre las técnicas más adecuadas de reciclaje. En noviembre 19, EPA (Tomás Torres), Delegados de SEMARNAT y SPA (Secretaría del Medio Ambiente de Baja California) y otros participaron en Mexicali de un evento con los medios de comunicación, organizado por la Fundación Hélice, para informar al público sobre los tres eventos de recolección que se planearán en asociación con el municipio y los negocios participantes. ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))



Se invita a ingenieros en calidad y auditores internos de empresas generadoras de RAEE y recicladores a participar en el seminario sobre la certificación en R2 (R2) y manejo adecuado de residuos de aparatos eléctricos-electrónicos (RAEE) que se llevará a cabo el 6 de noviembre del presente año en las instalaciones de COCEFA, ubicado en Blvd. Lázaro Cárdenas No. 1815, se vende con su presencia en punto de las 8:30 a.m.

Se busca la mejora de procesos para el manejo adecuado de RAEE y la preparación de futuras regulaciones locales en materia de medio ambiente a través de la atención a empresas y recicladores.

El seminario está avalado por la Comisión Cooperativa Ecológica Fronteriza (COCEF), la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA) y Fundación Hélice A. C., quienes emitirán una constancia al término del seminario.

los negocios participantes. ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))

### El Banco Interamericano de Desarrollo financia el programa E-waste en Mexicali.

En octubre 2014, el Banco Interamericano de Desarrollo aprobó un aporte de \$462,000 de dólares del Fondo de Inversión Multilateral (Multi-lateral Investment Fund, su nombre en inglés), para la implementación del "Programa integrado de desechos electrónicos e-waste en Mexicali". El programa, avalado en \$790,500 de dólares, será administrado por COCEF, en coordinación con EPA, Co-lab de MIT y la Fundación Hélice, en un periodo de 42 meses, y espera impulsar empresas y mercados avanzados de reciclaje y el reciclaje seguro de desechos electrónicos. ([Pimentel.emily@epa.gov](mailto:Pimentel.emily@epa.gov))

### Desviación de aceite usado de motores en Nogales Sonora. La Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología de Nogales, Sonora (SUDE, sus iniciales en inglés) está trabajando, bajo una subvención de \$16,508 dólares de Frontera 2020, en la desviación y reciclaje de 250,000 litros de aceite usado, para finales de 2015. La ciudad de Nogales está expandiendo su programa de aceite usado, estableciendo nuevos puntos de recolección. SUDE organizó un taller en diciembre para dar entrenamiento a pequeños empresarios sobre recolección y manejo del aceite usado



en Nogales. La ciudad se está asociando con recicladores de aceite para recoger gratis el aceite usado. Es programa está dirigido a generadores de pequeñas cantidades de aceite usado (aquellos que generan menos de 400 kilos por año). ([Villasenor.andre@epa.gov](mailto:Villasenor.andre@epa.gov))

## Meta 4 – Mejorar la Preparación Conjunta de Respuesta Ambiental



**El Equipo de Trabajo de Preparación ante Emergencias de Arizona-Sonora se reunió en Puerto Peñasco, Sonora, en octubre 9 y 10.** Aproximadamente 85 miembros de respuesta ante emergencias de ambos lados de la frontera participaron en un simulacro y en una revisión de los recientes derrames en la mina de cobre Cananea y accidentes con descarrilamiento de trenes y respuesta a este. Una conclusión importante de dicho simulacro y de la reunión del Equipo de Trabajo fue la necesidad de incrementar el compromiso de los otros equipos de trabajo sobre los problemas con la minería y otros asuntos que relacionados con otras metas. ([Jones.bill@epa.gov](mailto:Jones.bill@epa.gov))

**El Equipo de Trabajo de Respuesta ante Emergencias de Sonora/Arizona se reunió con operarios de los ferrocarriles mexicanos para mejorar la comunicación.** En vista del reciente descarrilamiento de tren (afortunadamente los tanques no tuvieron fugas) y como resultado del simulacro de octubre (véase más arriba), los líderes del equipo de trabajo se reunieron, el 3 de diciembre, con representantes de los ferrocarriles (*FerroMex*) para discutir la posibilidad de mejorar las comunicaciones con los socorristas y evaluar las posibilidades de entrenamiento y simulacros adicionales. El consenso fue que se debería traer el coche cisterna de capacitación de Union Pacific a Nogales (idealmente a los talleres del tren en Nogales, Sonora) para incrementar el conocimiento sobre el tema y la seguridad en general. ([Jones.bill@epa.gov](mailto:Jones.bill@epa.gov))



**Sistema de Manejo de Incidentes de Tráfico (TIMS, sus iniciales en inglés) Curso “Entrene al Entrenador” realizado en múltiples localidades a lo largo de la frontera Sonora-Arizona** Incidentes de tráfico, incluyendo choques, vehículos varados y escombros en la carretera son peligros para los conductores, ponen la vida de los conductores y los pasajeros en peligro y constituyen el 25% de las demoras en el tráfico. Más de 150 personas fueron entrenadas en la sesiones de San Luis, Rio Rico y Douglas, quienes pueden ahora entrenar a otras personas en el sistema que ofrece seguridad, rápida respuesta a incidentes y comunicaciones interactivas. ([Jones.bill@epa.gov](mailto:Jones.bill@epa.gov)).



**El Equipo de Trabajo de Respuesta ante Emergencias de Sonora/Arizona se reúne en Nogales, Sonora.** El 3 de diciembre más de 80 participantes celebraron los logros alcanzados en los dos primeros años del programa Frontera 2020 y reafirmaron las principales prioridades para 2015-2016. Los principales temas de discusión fueron: Actualizar los planes binacionales de respuesta ante emergencias de ciudades hermanas; mejorar los sistemas de comunicación; hacer un inventario del equipo necesario; y priorizar las metas de los ejercicios y entrenamientos. Un hecho destacado fue la ceremonia para entregar equipo adicional de protección (botas para bomberos) a los bomberos mexicanos, mediante un esfuerzo conjunto de EPA, NORTHCOM y los colegas mexicanos. En la reunión del grupo de trabajo de Sonora-Arizona el día siguiente, Ray Sayre, Director de la Oficina de Manejo de



Carlos Arias, Chief Les Caid, and Ray Sayre during an equipment transfer

Emergencias del Condado de San Cruz donó equipo de monitoreo de radiación, (proporcionado por el estado de Arizona) para los colegas mexicanos. ([Jones.bill@epa.gov](mailto:Jones.bill@epa.gov))

## Salud Ambiental

**Comienza la recopilación de los Datos Fronterizos sobre Salud Ambiental-** El Instituto de Salud Pública recibió en diciembre una adjudicación de \$49,000 de dólares de Frontera 2020 para hacer una evaluación de los datos sobre salud ambiental disponibles en la frontera Baja California/California. El proyecto pretende recoger y analizar importantes datos de salud para determinar las desigualdades en salud ambiental y las prioridades en este tema a lo largo de la frontera México-Estados Unidos. El proyecto incluirá un plan de acción para adelantar los mismos trabajos en otras partes de la frontera para el impulso de futuras iniciativas en salud ambiental. El informe será una herramienta muy útil para el enfoque de las prioridades de EPA. La reunión de lanzamiento tuvo lugar el 15 de diciembre con la asistencia del doctor Paul English, el principal investigador, así como personal del Programa de Seguimiento de Salud Ambiental de California, el coordinador de Salud Ambiental Infantil de la Región 9 Jackie Menghrajani y Priyanka Pathak Coordinador de Aire Interior de la División de Aire, y Armando Herrerias de COCEF. ([Banos.alheli@epa.gov](mailto:Banos.alheli@epa.gov))

**El programa fronterizo apoya el esfuerzo de concientización sobre el Programa de Apoyo con el Asma en Imperial County.** Personal de la oficina fronteriza participo el 13 de noviembre en el foro anual sobre asma, Pare y Escuche (*Stop and Listen Asthma Forum*, su nombre en inglés) para incrementar el conocimiento y educación sobre el asma y las posibles desigualdades en Imperial Valley. Escuelas de secundaria locales compitieron por un prestigioso premio anual haciendo presentaciones sobre servicios de difusión pública sobre el asma a un grupo de jueces compuesto por representantes de la ciudad de Brawley, Imperial County, directores ejecutivos de ONGs, representantes de las oficinas del representante a la Asamblea Perez y el Senador Juan Vargas, medios locales y directores de la escuela y el hospital. El grupo de jueces calificó y escogió a los ganadores, quienes recibieron adjudicaciones del Distrito de Control Ambiental de Imperial County. EPA hizo comentarios en el evento y animó a los participantes a cooperar activamente en las reuniones de los equipos de trabajo para ofrecer sus comentarios sobre los problemas de calidad del aire en la región Imperial County/Mexicali. El evento fue organizado por el Programa de Asma Infantil de Imperial Valley (IVCAP, sus iniciales en inglés) y patrocinado por varias organizaciones comunitarias estatales y locales. ([Banos.alheli@epa.gov](mailto:Banos.alheli@epa.gov))



**Entrenamiento en Seguridad con Pesticidas para los Participantes Fronterizos.** El 28 de octubre, personal de la oficina fronteriza y de pesticidas de EPA realizó un taller sobre seguridad con pesticidas para 22 promotores (Trabajadores comunitarios de salud) en Caléxico, CA. La sección interactiva destacó la importancia de prevenir la exposición a pesticidas tanto en el hogar como en el sitio de trabajo, con énfasis en las medidas de seguridad para los trabajadores agrícolas y utilizando un enfoque de Manejo Integrado de Pesticidas para controlar las plagas en el hogar. Para beneficio de los participantes, también tomaron parte del taller entidades que reglamentan el uso de pesticidas en California, incluyendo el Departamento de Regulación de Pesticidas, la Oficina del Comisionado de Agricultura de Imperial County, la Oficina de Salud Binacional Fronteriza del Departamento de Salud Pública de California y la organización “Ventanillas de Salud” del consulado de México. . ([Estrada.fabiola@epa.gov](mailto:Estrada.fabiola@epa.gov))



**Entrenamiento sobre Hogares Saludables en Valley Center, CA y Tucson, AZ.** Los cursos de Hogares Saludables les ayudan a los profesionales de vivienda, de salud pública, trabajadores de salud comunitaria y otras personas en el desarrollo de destrezas críticas que permitan a las familias eliminar peligros con la salud y con la seguridad en los hogares; a crear hogares más saludables para los niños y otros ocupantes. El programa de Salud Ambiental Infantil está trabajando con entrenadores y participantes de la comunidad para ofrecer este año el entrenamiento Hogares Saludables en estados localizados en la Región 9. Con el apoyo de EPA, la Ciudad de San Diego ofreció un curso para trabajadores de salud comunitaria en Valley Center CA, el 10 de septiembre y la Universidad de Nevada en Las Vegas organizó un taller para facultativos sobre Fundamentos para Hogares Saludables, en Tucson, AZ el 16 y 17 de septiembre. ([Menghrajani.jacquelyn@epa.gov](mailto:Menghrajani.jacquelyn@epa.gov))

**EPA Comparte con los Participantes Durante la Semana de Salud Fronteriza Binacional y el Mes de la Salud Infantil.**

El 16 de octubre, personal de la oficina fronteriza y el coordinador de la Semana de la Salud Infantil participaron en una presentación sobre salud infantil y un foro en Colaboración Binacional en Salud Fronteriza (*binational Border Health Collaborative*, su nombre en inglés) de California. Entre los participantes estuvieron trabajadores de salud pública de ambos países, empleados gubernamentales y otras partes interesadas del condado de San Diego e Imperial County, así como representantes de Baja California. EPA ofreció una visión general de los esfuerzos relacionados con salud ambiental infantil, incluyendo una perspectiva binacional, con ejemplos de logros en salud ambiental alcanzados a lo largo de la frontera. La Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos (BHC, sus iniciales en inglés)

discutió sobre el Acuerdo de Cooperación recientemente alcanzado entre EPA, bajo el programa Fronterizo Frontera 2020, y el Servicio de Salud de los Estados Unidos (BHC) y los esfuerzos actuales para cumplir con los compromisos. Dicha actividad permite el cumplimiento de compromisos binacionales contenidos en el programa Frontera 2020 y en el Acuerdo de Cooperación con BHC antes mencionado. ([Banos.alheli@epa.gov](mailto:Banos.alheli@epa.gov) and [Menghrajani.jacquelyn@epa.gov](mailto:Menghrajani.jacquelyn@epa.gov))

**Campaña de Difusión de Promotora sobre Reglas de Seguridad para los Trabajadores.** En un esfuerzo por incluir en el proceso de reglamentación a la comunidad de trabajadores agrícolas, EPA presentó el primero de agosto pasado, los cambios propuestos a los Estándares de Protección de los Trabajadores Agrícolas a un grupo de promotores (trabajadores de salud comunitaria). Los promotores son miembros de Campesinos Sin Fronteras (*Farmworkers Without Borders*, su nombre en inglés), una organización comunitaria. La presentación se hizo en español y en el formato “Entrene el Entrenador” para que los promotores compartan la información con la comunidad. El taller incluyó también información sobre seguridad general con pesticidas, con énfasis en la importancia de leer las etiquetas, como prevenir la exposición a pesticidas en el hogar y en el sitio de trabajo, y donde reportar incidentes con pesticidas. ([Estrada.fabiola@epa.gov](mailto:Estrada.fabiola@epa.gov))

**Entidades colaboran con la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos.** El equipo Fronterizo México-EPA ha venido trabajando con BHC para impulsar una cooperación para el mejoramiento de la salud ambiental a lo largo de la frontera México-Estados Unidos. La cooperación identifica áreas de colaboración entre EPA y BHC, con énfasis particular en el apalancamiento de los marcos estratégicos de cada entidad, a lo largo de la frontera México-Estados Unidos, incluyendo el programa México-Estados Unidos Frontera 2020 y las propuestas en salud de BHC. El acuerdo de cooperación, contenido en el Acuerdo de Cooperación (*Collaborative Agreement* (su nombre en inglés) que se puede encontrar en la página de internet de Frontera 2020, incluye compromisos concretos, entre ellos esfuerzos de prevención del envenenamiento con sustancias químicas/pesticidas, la creación de unidades pediátricas de salud ambiental, y entrenamiento para los participantes. La nueva cooperación fue anunciada durante un simposio denominado “Poder de la Cooperación” (“Power of Collaboration”, su nombre en inglés) patrocinado por BHC, en agosto 7



en San Diego. AR Jared Blumenfeld participó en el simposio e hizo parte de un panel federal para discutir el proyecto y los esfuerzos de financiación a lo largo de la frontera México-Estados Unidos. ([Banos.alheli@epa.gov](mailto:Banos.alheli@epa.gov))

**Entrenamiento para Inspectores de Pesticidas, Rompiendo Barreras, en San Diego, CA.** Aproximadamente 35 inspectores de cinco condados y el Departamento de Regulación de Pesticidas de California participaron el pasado 16 de julio, en San Diego, en el entrenamiento Rompiendo Barreras (*Breaking Barriers*, su nombre en inglés) organizado por el programa de Pesticidas de EPA. El curso fue desarrollado originalmente por la Región 4 de EPA (Atlanta) y adaptado por la Región 9 de EPA, específicamente por personal del Comisionado de Agricultura de California. El propósito del entrenamiento es romper las barreras de comunicación entre los inspectores de pesticidas y los trabajadores agrícolas latinos durante las inspecciones. Además de información sobre el idioma español y la cultura latina, este curso interactivo ofrece técnicas básicas de entrevista. ([Estrada.fabiola@epa.gov](mailto:Estrada.fabiola@epa.gov))

**Nuevo Director de la Oficina de Protección de la Salud Infantil de EPA.**

La doctora. Ruth Etzel fue nombrada por EPA como la nueva directora de la Oficina de Protección de la Salud Infantil ([Office of Children's Health Protection, su nombre en inglés](#)) en Washington D.C. La doctora Etzel, ha trabajado como pediatra, con más de 30 años de experiencia en problemas de salud infantil. Era profesora de Epidemiología en la Universidad de Wisconsin y entre 2009 y 2012, se desempeñó como funcionaria principal de la oficina de Investigación en Salud Ambiental en la Organización Mundial de la Salud en Ginebra, Suiza. La doctora Etzel ha ocupado muchos cargos de liderazgo en el sector público, incluyendo el Centro para Control y Prevención de Enfermedades (Primera directora de la rama de Contaminación del Aire y Salud Respiratoria), en el Departamento de Agricultura (Directora de la división de Epidemiología y Evaluación de Riesgos) y en el Servicio de Salud Indígena (Directora de Investigación en el Centro Médico Nativo de Investigación en Alaska). ([Menghrajani.jacquelyn@epa.gov](mailto:Menghrajani.jacquelyn@epa.gov))